**(TDA01)   –   [SO]    Themen Texte  /  Mawduucyada qoraallada**

|  |  |
| --- | --- |
| **Tag der Arbeit,  1. Mai** | **Maalinta Shaqaalaha, 1-da May** |

|  |  |
| --- | --- |
| Heute ist der erste Mai.  Dieser Tag ist „Tag der Arbeit“. | Maanta waa kowda May.  Maalintani waa "Maalinta Shaqada". |
| Es ist ein Tag der Erinnerung an lange und harte Auseinandersetzungen.  Die begannen mit der Industrialisierung, zuerst in England – die so genannte „industrielle Revolution“. | Waa maalin la xasuusan karo colaado dheer oo adag.  Waxay ku bilaabeen warshadaynta, ugu horrayn England - waxa loogu yeero "kacaanka warshadaha". |
| Dort, dem südlichen Teil des heutigen Großbritanniens, änderte sich vor bald 300 Jahren die Wirtschaft sehr stark. | Halkaa, qaybta koonfureed ee waxa hadda loo yaqaan Great Britain, dhaqaaluhu aad buu isu bedelay ku dhawaad ​​300 oo sano ka hor. |
| Die eine Ursache waren rasch verfügbare Rohstoffe, vor allem Kohle und Eisen.  Die andere waren Erfindungen von Maschinen, die händische Arbeiten besser und schneller ausführen konnten, wie die Dampfmaschine, der mechanische Webstuhl, Werkzeugmaschinen usw. | Mid ka mid ah sababaha ayaa ahaa alaabta ceeriin ee degdega ah, gaar ahaan dhuxusha iyo birta.  Midda kale waxa ay ahayd ikhtiraacida mashiinno si ka wanaagsan oo degdeg ah u qaban kara shaqada gacanta, sida mishiinka uumiga, qalabka farsamada, qalabka mishiinada iwm. |
| Das hatte tief gehende Auswirkungen auf die Gesellschaft.  Es entstanden große Gruppen von Personen, die nicht mehr in der Landwirtschaft sondern in den neuen Fabriken an den Maschinen arbeiteten –  die „Arbeiter“ | Tani waxay saameyn weyn ku yeelatay bulshada.  Kooxo badan oo dad ah ayaa soo baxay kuwaas oo aan ka shaqayn mishiinnada beeraha, laakiin warshadaha cusub - "shaqaalaha" |
| Die Arbeit war hart. Die Fabriksbesitzer hatten eine kaum eingeschränkte Herrschaft.  Die Löhne waren gering. Einen Schutz der Gesundheit, Unterstützung bei Krankheit oder bei einem Unfall gab es kaum.  Und auch kleine Kinder mußten schwer arbeiten. | Shaqadu waxay ahayd mid adag. Milkiilayaasha warshadu waxay lahaayeen wax xaddidaad ah oo ku saabsan xukunkooda.  Mushaharka ayaa yaraa. Ma jirin wax ilaalin ah oo caafimaad ama taageero haddii ay dhacdo xanuun ama shil.  Xitaa carruurta yaryar waxay ahayd inay si adag u shaqeeyaan. |

|  |  |
| --- | --- |
| Das empfanden zunächst Einzelne als Unrecht, denen sich dann viele gleichgesinnte Betroffene anschlossen.  Man forderte faire Löhne, Begrenzung der Arbeitszeit auf acht Stunden am Tag, einen arbeitsfreien Sonntag, Schutz der Gesundheit und vor Gefahren durch die Maschinen. | Markii hore, shakhsiyaadka qaarkood waxay dareemeen in tani ay tahay caddaalad darro, laakiin dad badan oo ay isku fikrad ahaayeen ayaa markaa ku biiray.  Waxay dalbadeen mushahar cadaalad ah, in saacadaha shaqada lagu xaddido siddeed saacadood maalintii, Axada shaqo la'aan, iyo ilaalinta caafimaadka iyo khatarta mashiinnada. |
| Das wollten jedoch die meisten Fabrikanten nicht zugestehen. Sie fürchteten um ihre Gewinne.  Auch viele Mächtige in der Politik lehnten das ab, denn sie wollten ihre Macht nicht teilen. | Si kastaba ha ahaatee, inta badan soo saarayaasha ma aysan rabin inay qiraan tan. Waxay u baqeen faa'iidadooda.  Dad badan oo awood ku lahaa siyaasadda ayaa sidoo kale diiday arrintan sababtoo ah ma aysan rabin in ay la wadaagaan awooddooda. |
| Der Druck der fordernden Arbeiter stieg jedoch.  Sie gründeten Gewerkschaften als Vertreter ihrer Interessen, um ihre Forderungen besser durchsetzen zu können. | Si kastaba ha ahaatee, cadaadiska shaqaalaha dalbanaya ayaa kordhay.  Waxay aasaaseen ururo shaqaale si ay danahooda u matalaan si ay si wanagsan ugu dhaqan geliyaan dalabaadkooda. |
| Es kam zu großen Demonstrationen, zu starken Auseinandersetzungen auf den Straßen, oft mit der Polizei. | Waxaa wadooyinka ka dhacay banaanbaxyo waaweyn iyo iska hor imaad xoogan oo inta badan ay la galeen ciidamada booliska. |
| Die Proteste fanden bald in vielen Staaten statt.  Eine sehr starke gewaltfreie Möglichkeit, um bei Verhandlungen Druck zu erhöhen, ist das Verweigern der Arbeit, der Arbeitskampf, der Streik.  „to strike“ – englisch für „die Arbeit einstellen, schlagen“ | Mudaaharaadyada ayaa goordhow ka dhacay gobollo badan.  Habka aadka u xoogan ee aan rabshadaha ahayn ee lagu kordhinayo cadaadiska gorgortanka waa in la diido shaqada, in la qaato khilaaf shaqaale, in la sameeyo shaqo joojin.  "in la joojiyo" - Ingiriisi "si loo joojiyo shaqada, shaqo joojinta" |
| Der erste Mai war traditionell ein Stichtag, an dem Arbeitsverhältnisse beendet, Wohnorte gewechselt oder neue Arbeitsstellen angenommen wurden. | Kowda May waxay dhaqan ahaan ahayd waqti kama dambays ah oo xiriirka shaqada la soo afjaro, meelaha la deggan yahay la beddelo ama la aqbalo shaqooyin cusub. |
| Daher fanden an diesem Tag Kundgebungen der Arbeiterschaft statt.  In der Folge erklärte man diesen Tag zu einem gesetzlichen Feiertag.  Daher arbeiten am Tag der Arbeit nur Wenige ;-) | Sidaa darteed, maalintaas waxaa dhacay isu soo baxyadii shaqaaluhu.  Taasi waxay keentay in maalintan loo aqoonsado maalin fasax ah.  Taasi waa sababta ay dad yar u shaqeeyaan maalinta shaqaalaha |

|  |  |
| --- | --- |
| Heute veranstalten verschiedene politische Parteien in Erinnerung an diese historischen Entwicklungen Versammlungen und  Umzüge.  Sehr große Tradition hat der Aufmarsch der SPÖ in Wien mit vielen Gruppen. | Maanta, xisbiyada kala duwan ayaa qabanaya isu soo baxyo iyo dhoolatusyo ay ku muujinayaan dhacdooyinkan taariikhiga ah.  Socodka SPÖ ee Vienna kooxo badan ayaa leh dhaqan aad u fog. |
| Sie erinnern daran, daß Fairneß, Freiheit und Solidarität nicht selbstverständlich sind. | Waxay ina xusuusinayaan in aan caddaalad, xorriyad iyo isku duubni aan la iska qaadan karin. |

|  |  |
| --- | --- |
| Weitere Informationen sind hier zu finden: | Macluumaad dheeraad ah ayaa laga heli karaa halkan: |
| **Tag der Arbeit** steht für folgende Gedenktage der Arbeiterbewegung:   * [Erster Mai](https://de.wikipedia.org/wiki/Erster_Mai) am 1. Mai in Europa, Lateinamerika und Teilen von Asien und Afrika; * internationaler [EuroMayDay](https://de.wikipedia.org/wiki/EuroMayDay), der auf unsichere und schwierige, unfaire Umstände von Arbeit und Leben hinweisen will; * [Labor Day](https://de.wikipedia.org/wiki/Labor_Day) im September, Oktober oder März in den Vereinigten Staaten, Kanada, Australien und Neuseeland; * [Tag des Dankes für die Arbeit](https://de.wikipedia.org/wiki/Tag_des_Dankes_f%C3%BCr_die_Arbeit) am 23. November in Japan | Maalinta shaqaaluhu waxay calaamad u tahay maalmaha soo socda ee xuska dhaqdhaqaaqa shaqada:  • Maalinta May ee 1-da May ee Yurub, Latin America iyo qaybo ka mid ah Aasiya iyo Afrika; ([International Workers' Day](https://en.wikipedia.org/wiki/International_Workers%27_Day))  • Maalinta caalamiga ah ee EuroMay, kaas oo ujeedadiisu tahay in la muujiyo xaaladaha aan la hubin ee adag, caddaalad-darrada shaqada iyo nolosha;  • Maalinta Shaqada ee Sebtembar, Oktoobar ama Maarso gudaha Mareykanka, Kanada, Australia iyo New Zealand;  • Maalinta Thanksgiving ee November 23 ee Japan |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Höre dir den Text an (MP3)  **Dhageyso qoraalka** | diese Seite  /  boggan | zur Kapitelseite verschiedene Texte …  qoraalo kala duwan oo ku yaal bogga cutubka |

**(TDA02)   –  [SO]    Themen Texte   –     Tag der Arbeit 1. Mai   /  Maalinta Shaqaalaha 1-da May**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Die Auseinandersetzung  sich mit jemandem / mit etwas auseinandersetzen | Iska horimaadkii  in qof lala macaamilo  in wax laga qabto |  |
| die Industrie  die Industrialisierung | warshadaha  warshadaynta |  |
| die industrielle Revolution | kacaankii warshadaha |  |
| der Rohstoff  die Kohle  der Stahl | alaabta ceeriin  dhuxusha  Birta |  |
| die Dampfmaschine  der mechanische Webstuhl | mishiinka uumiga  qalabka farsamada |  |
| das Werkzeug  die Werkzeugmaschine | qalabka  qalabka mashiinka |  |
| die Auswirkung  etwas wirkt sich aus | Saamaynta  wax saamayn leh |  |
| die Gemeinschaft  die Solidarität | Bulshada  midnimada |  |
| die Gewerkschaft  der Gewerkschaftsbund (ÖGB) | Ururka  ururka shaqaalaha |  |
| die Kundgebung  der Umzug  der Aufmarsch | isu soo baxa  dhaqaaqa  socodkii |  |
| die Demonstration  der Protest | banaanbaxa  mudaharaadka |  |
| der Arbeitskampf  der Streik | khilaafka warshadaha  shaqo joojinta |  |
| der Stichtag | waqtiga kama dambaysta ah |  |
| das Arbeitsverhältnis  das Vertragsverhältnis | xiriirka shaqada  xiriirka qandaraaska |  |
| der Arbeiter  /  die Arbeiterin  die Arbeiterschaft | shaqaalaha  xoogga shaqada |  |
| der gesetzliche Feiertag | fasaxa dadweynaha |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Höre dir die Wörter an (MP3)  **Dhageyso erayada** | diese Seite  /  boggan | zur Kapitelseite verschiedene Texte …  qoraalo kala duwan oo ku yaal bogga cutubka |